

**Ницевич Ирина**

База данных Звуки Му

<http://web-corpora.net/zvukimu/>

# Введение

Для выполнения экзаменационного задания я выбрала лингвистическую базу данных **Звуки Му**. Звуки Му – это база глаголов звуков животных, подготовленная в рамках научно-учебной группы "Лексико-типологические исследования" Школы Лингвистики НИУ ВШЭ. Она позволяет работать с разными типами информации: глаголами, языками, метафорами, животными, языковыми примерами и переводами, – показывает связи интересующих нас данных и визуализирует их в виде графа.

## 1. Дизайн

Дизайн сайта минималистичен до крайности и выглядит скучновато. Зато красиво анимировано появление графов. Ещё из удачных решений можно отметить, скруглённые уголки всех таблиц, кнопок и полей. Кнопки имеют приятный спокойный цвет. Очень красиво решено переключение между графами и таблицами. Теперь подробно поговорим о недостатках дизайна:

- списки названий животных, языков никак не упорядочены, в них неудобно ориентироваться (зато метафоры упорядочены по алфавиту);
- данные в поля можно вводить только вручную, не предоставляется возможность выбрать из списка вариантов;
- не имеет оптимизации для мобильных устройств
- фоны заголовков и цвет границ блоков «Результат поиска» и «Глагол:» стоило сделать светло-голубыми, как в блоках внутри разделов «О базе» и «Как искать»
- внутри раздела «О базе» в блоке «Языки» есть пустая колонка под заголовком «Кто собирал данные», цвета узлов там же расставлены без какой-либо логики и выглядят неприятно, создавая цветовой шум;
- в том разделе в «Метафорах» некоторые элементы списка выходят за границу блока;
- в углу страницы есть кнопка переключения на французскую версию сайта, но эта версия проработана не до конца;

## 2. Onboarding (ресурс глазами новичка)

База данных интуитивно понятна, работать с ней вполне смогут даже люди, никогда не сталкивавшиеся с лингвистическими базами данных до этого. Очень удобно, что стартовая страница сразу является примером выдачи по нетривиальному запросу. Это наглядно демонстрирует работу базы и её функционал. Однако довольно затруднительно самому угадывать какие животные или языки внесены в базу, а каждый раз пролистывать весь не упорядоченный список неудобно. Тут не помешали бы подсказки при вводе или просто возможность выбирать из списка. В остальном пользоваться базой легко и приятно.

### 3. Помощь пользователю

В базе данных есть раздел «Как искать в базе?», содержащий очень подробное и простое описание её работы. Ссылка на него удобно расположена, найти её не представляет труда. В этом разделе описан принцип построения графов, ввода поискового запроса, приведены примеры запросов и для каждого из них описана ожидаемая выдача и возможности работы с ней. Есть так же отличный tutorial, прямо на странице пошагово объясняющий алгоритм поиска и помогающий ориентироваться. В графах при наведении курсора на узлы тоже появляются подсказки, какой узел, что обозначает.

### 4. Функционал. Примеры использования

Это открытая база, регистрация для работы с ней не нужна, возможности выгрузить данные из базы для работы офлайн не предоставляется. Эта база данных позволяет искать глаголы звуков разных животных в разных языках и их семантические переходы. Показывает глагол в контексте в прямом и в метафорическом значении, если оно есть. Устанавливает связи между глаголами с одинаковыми семантическими переходами, показывает связи животных имеющих общий звуковой глагол. Так как разметка корпуса ограничивается семантической, давайте перейдём к примерам.

Вот тут мы хотим увидеть, имеют ли лягушка и собака в каких-нибудь языках звуковые глаголы с одинаковым семантическим переходом, применимые к человеку.

Звуки My

лягушка, собака

Язык

человек

Искать

Графы

О базе

Как искать

Тutorial

Результаты поиска

Язык	Животное	Название животного на языке	Глагол	Перевод глагола	Таги	Пример употребления в прямом значении
немецкий	собака	Der Hund	bellen	гавкать, лаять	кашель, человек, характеристика речи	1)Er[χ] bellt[V] schon den ganzen Tag, er sagt, der Hals tate ihm beim Husten weh. On[χ] uke целый день сильно кашлеет[V], он говорит, у него от кашля болит горло. 2)Er hat mich wirklich gequält. Er[χ] bellte[V], und ich versuchte trotzdem nett zu sein. On меня совсем замучал. On[χ] rief[χ] an[V], а я старался быть вежливым. Eine Bahnbedienstete[χ] <...> kommt mit großen Schritten ins Bistro, bellt[V] > Hier ist Nichtraucher, seit heute, los, Zigaretten ausmachen «[D5]Келнодорони[χ] шаковыми шагами входит в Бистро и рвекает[V]. С сегодняшнего дня здесь нельзя курить, тушите сигареты [D5]<...>eilen durch die Gänge, erteilen Anweisungen, bellt[V] Befehle[χ] быстро мдт по коридорам, дают указания и пропавают[V] приказы[χ]
норвежский	собака	Hund	bjette/gja	лаять	семиотически значимые реакции, неодобрительные реакции, человек, одобрительные реакции, агрессивное сопротивление	Du trenger ikke bjette til meg på den måten – det er frekt
адыгейский (окедуский диалект)	собака	he	bəwəp	скулить	человек, громкий голос, громкий, характеристика голоса	wəməwə [V] dəw'e zəwəwə
адыгейский (окедуский диалект)	собака	he	bəwəp	скулить	природа, ветер	Z'əwə [χ] məwəwə [V]
валлийский	собака	ci	chwymu	рычать	семиотически значимые реакции, неодобрительные реакции, человек, одобрительные реакции, агрессивное сопротивление	Oweil i chi beidio à symud, chwymodd y dyn. [You had better not move, snarled the man.]

Глагол: coasser

Прямое значение

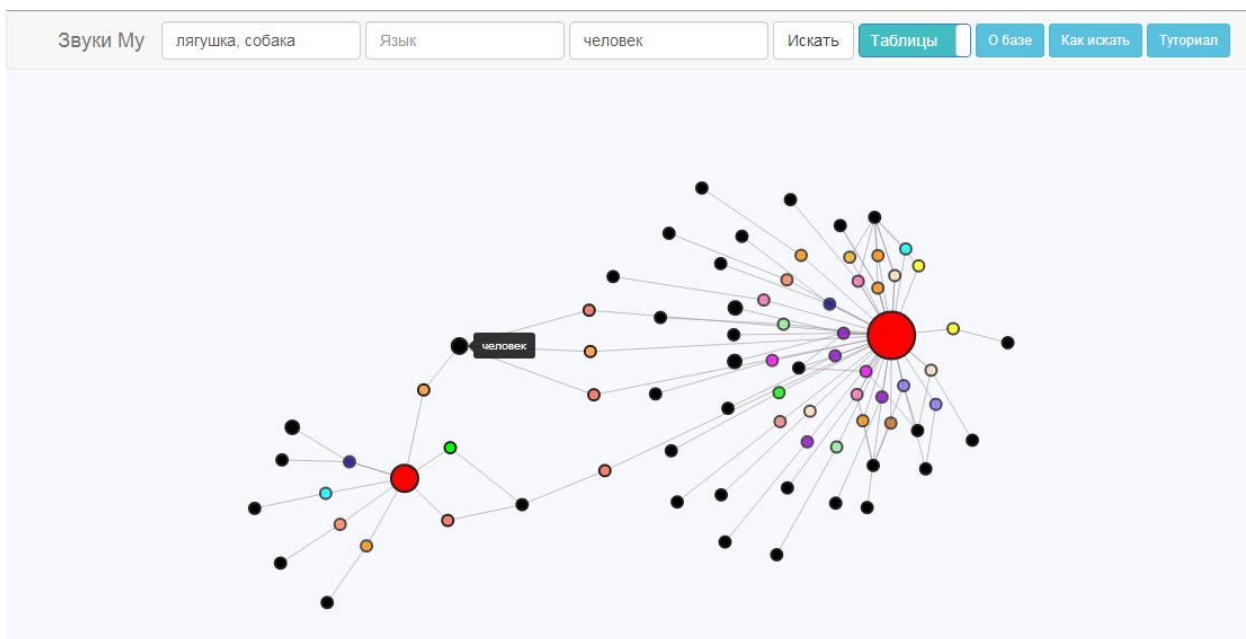
- Les grenouilles maintenant coassaient, poussant, tout le long des berges, leurs notes roulaient et monotones. Теперь лягушки квакали, гуская вдоль берегов реки раскатистые и монотонные звуки

Перевод метафорического значения

говарить неприятные слова, издавать неприятные звуки, скрипеть

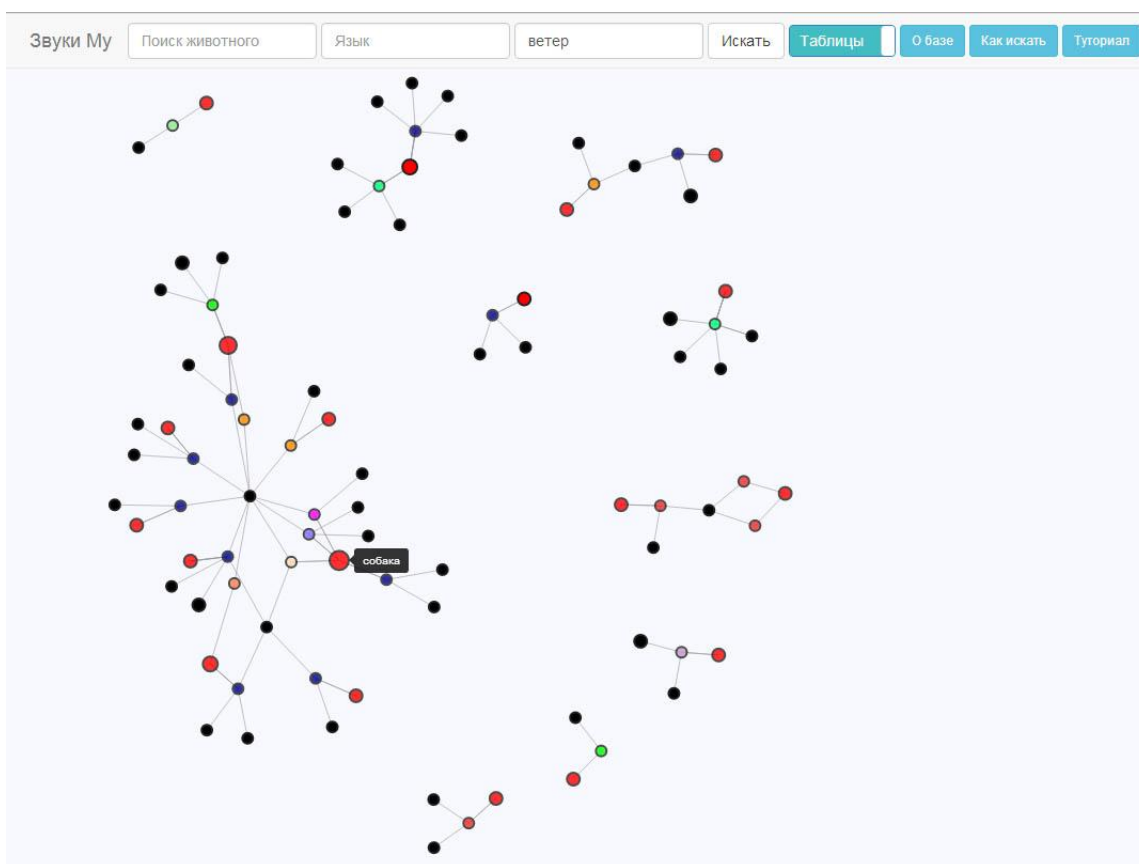
Примеры метафор

- On entend coasser [V] la girouette [χ] du colomlier - Слышно, как скрипит [V] флюгер [χ] на голубятне. X V артефакт, скрип
- Vous [χ] ne me coassez [V] pas à l'oreille vos besoins [Y] ni vos demandes d'argent [Y]. Не шепчите [V] мне на ухо ни о ваших нуждах [Y], ни о ваших просьбах о деньгах [Y]. X V [YAccuse] семиотически значимые реакции, неодобрительные реакции, человек, слабое сопротивление, одобрительные реакции



И мы видим, что они, действительно, имеют такие глаголы, например в башкирском: бакылдау «квакать» и лаңкылдау «бесполезно гавкать» (оранжевые кружочки) в метафорическом значении могут применяться к человеку.

А теперь давайте посмотрим, звуки каких животных наиболее часто метафорически переходят в звуки ветра.



Мы видим, что кружочек собаки самый большой, значит, глаголы её звуков переходят в звуки ветра чаще всего.